PASAIAKO UDALA

(GIPUZKOA)

Kanpaina honen bitartez, 2012ko urtean udal honetan tasa eta zergak ordaintzeko egutegia zein izango den gogorarazten dizugu.

Atzealdean ageri dira zerga hauetarako Pasaian onartu diren hobarien kontzeptuak eta ehunekoak, eta ezgaituen ibilgailuentzako salbuespena Foru Arauan aurreikusia.

Ordainketa ahal den errazena egin dezazun onena duzu ordainketa hauek kontuan helbideratzea, eta gogorarazten dizugu ordainagiriaren titularra aldatzen bada edo, esaterako, beste ibilgailu bat erosten baduzu, helbideratze agindua berriz formalizatu behar duzula.

Teknologia berriek egin dituzten aurrerapenen harian, zuengandik hurbilago egon nahi dugu udal web-aren bidez. Udal web-ean, www.pasaia.net, besteak beste, zergen gaineko informazioa aurkituko duzu, eta zure ordainketak egiteko modu erraz eta segurua.

Kontsulta edo iradokizunen bat behar baduzu, telefonoz dei dezakezu edo bestela Udaleko Zerga-bulegora etorri, astelehenetik ostiralera goizeko 9etatik 14etara (telefonoak 943 344147 eta 943 344149), edo pasaia@pasaia.net posta elektroniko bat bidali

Por medio de la presente campaña, le recordamos el calendario de pago que, a lo largo del año 2.012, tendrán las diferentes Tasas e Impuestos que gestionamos en este Ayuntamiento.

Al dorso se indican los conceptos y porcentajes de las bonificaciones aprobadas en Pasaia para estos tributos, además de la exención de los vehículos de minusválidos prevista en la Norma Foral de ese impuesto.

Para su comodidad, le recomendamos domiciliar en cuenta estos pagos y le recordamos que si cambia la titularidad del recibo o compra otro vehículo, por ejemplo, debe formalizar de nuevo la orden de domiciliación.

En línea con los avances de las nuevas tecnologías, tratamos de hacernos más cercanos a través de la web municipal. Entre otros muchos temas interesantes, en www.pasaia.net encontrará información relacionada con los impuestos y un acceso seguro para realizar el pago de sus recibos.

Para cualquier consulta o sugerencia, puede llamar por teléfono o acercarse a la Oficina Tributaria Municipal, de lunes a viernes en horario de 9 a 14 horas (teléfonos 943 344147 y 943 344149), o mandarnos un correo electrónico a pasaia@pasaia.net

2012RAKO AURREIKUSITAKO KOBRANTZA-EPEAK	Kontuan zorduntzea	Cargo en cuenta	PERIODOS DE COBRO PREVISTOS PARA 2012
Martxoaren 1etik apirilaren 20ra. ⇒ Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zerga ⇒ Jabari Publikoaren erabilera ⇒ Ura eta Saneamendua 2011-3. lauhilabetekoa	**2012-04-20**	**20-04-2012**	**Del 1 de marzo al 20 de abril** ⇒ Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica ⇒ Utilización dominio público ⇒ Agua y Saneamiento 2011-3º cuatrimestre
Apirilaren 1etik maiatzaren 21era ⇒ Zabor- bilketa, 1.seihilabetekoa	**2012-05-21**	**21-05-2012**	**Del 1 de abril al 21 de mayo** ⇒ Recogida de basuras, 1er. semestre
Maiatzaren 15etik uztailaren 5era ⇒ Ondasun Higiezinen gaineko Zerga	**2012-07-05**	**05-07-2012**	**Del 15 de mayo al 5 de julio** ⇒ Impuesto sobre Bienes Inmuebles
Uztailaren 1etik abuztuaren 20ra ⇒ Ura eta Saneamendua 2012-1. lauhilabetekoa	**2012-08-20**	**20-08-2012**	**Del 1 de julio al 20 de agosto** ⇒ Agua y Saneamiento 2012-1º Cuatrimestre
Irailaren 1etik urriaren 22ra ⇒ Ibilgailuen sarrera tasa ⇒ Taxi-autoen lizentzia-tasa	**2012-10-22**	**22-10-2012**	**Del 1 de septiembre al 22 de octubre** ⇒ Tasa por Entrada de Vehículos ⇒ Tasa licencias autotaxis
Urriaren 1etik azaroaren 20ra ⇒ Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga ⇒ Zabor- bilketa, 2.seihilabetekoa	**2012-11-20**	**20-11-2012**	**Del 1 de octubre al 20 de noviembre** ⇒ Impuesto sobre Actividades Económicas ⇒ Recogida de basuras, 2º semestre
Azaroaren 1etik abenduaren 20ra ⇒ Ura eta Saneamendua 2012-2. lauhilabetekoa	**2012-12-20**	**20-12-2012**	**Del 1 de noviembre al 20 de diciembre** ⇒ Agua y Saneamiento 2012-2º Cuatrimestre

ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA	%	IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES
Ondasun higiezinei dagokien kuota osoaren gainean, Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 30eko 316/2002 Dekretuak araututako "Etxebizitza Hutsen Programa" barruan erabilera-lagapena egitekoak direnena.	25	De la cuota íntegra a los bienes inmuebles cuyo uso sea objeto de cesión en el marco del "Programa de Vivienda Vacía" regulado por el Decreto del Gobierno Vasco 316/2002, de 30 de diciembre.
TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN GAINEKO ZERGA	**%**	**IMPUESTO SOBRE VEHICULOS TRACCION MECANICA**
Mugikortasun murriztua duten pertsonentzako ibilgailuak, abenduaren 23ko 2.822/1998 Errege Dekretuak, Ibilgailuen Erregelamendu Orokorra onartzen duenak, II. eranskinaren A letran aipatuak, pertsona desgaituen izenean matrikulatuta daudenean. Era berean, salbuetsita daude 14 zaldi fiskaletik beherako ibilgailuak, baldin eta desgaituen izenean matrikulatuta egonik beraiek ez beste inork erabiltzeko badira. Salbuespen hau zirkunstantzia horiek betetzen diren artean aplikatuko da, pertsona desgaituek gidatutako ibilgailuak izan nahiz horiek garraiatzeko ibilgailuak izan. Aurreko bi paragrafoetan aipatutako salbuespenak ibilgailu batengatik bakarrik izango zaizkie aplikagarriak horien onuradun diren subjektu pasiboei. Letra honetan xedatutakoaren ondorioetarako, honako hauek hartuko dira pertsona desgaitutzat: a') Minusbaliotasun maila 100eko 33koa edo handiagoa eta 100eko 65ekoa baino txikiagoa duten pertsonak, mugikortasun murriztuko egoeran badaude. Mugikortasun murriztua dutela ulertuko da abenduaren 23ko 1.971/1999 Errege Dekretuak, minusbaliotasun maila aitortu, ezarri eta kalifikatzeko prozedurari buruzkoak, 3. eranskinean jasotzen duen baremoaren A, B edo C letretako egoeretan sartuta daudenean edo baremo horren D, E, F, G edo H letretan 7 puntu edo gehiago eman zaizkienean. b') Minusbaliotasun maila 100eko 65ekoa edo handiagoa duten pertsonak. Aurreko a») eta b´) letretan aipatutako pertsonak mugikortasun murriztuko A egoeran badaude 1.971/1999 Errege Dekretuak 3. eranskinean jasotzen duen baremoaren arabera, 14 zaldi fiskaleko muga ez zaie aplikatuko, baldin eta ibilgailua gurpil aulkia eramateko egokituta badago». Salbuetsita daude, baita ere, guraso-ahal, tutoretza edo kuradoretza dela-eta ardurapean minusbaliotasun maila 100eko 65ekoa edo handiagoa duen pertsona bat duten pertsonen jabetzako ibilgailuak. Ibilgailu bat baino gehiago badute jabetzan, ibilgailu bakarrak izango du salbuespena.	100	Los vehículos para personas de movilidad reducida a que se refiere la letra A del anexo II del Reglamento General de Vehículos, aprobado por Real Decreto 2.822/1998, de 23 de diciembre, matriculados a nombre de personas con discapacidad. Asimismo, están exentos los vehículos de menos de 14 caballos fiscales, matriculados a nombre de personas con discapacidad para su uso exclusivo. Esta exención se aplicará en tanto se mantengan dichas circunstancias, tanto a los vehículos conducidos por personas con discapacidad como a los destinados a su transporte. Las exenciones previstas en los dos párrafos anteriores no resultarán aplicables a los sujetos pasivos beneficiarios de las mismas por más de un vehículo simultáneamente. A efectos de lo dispuesto en esta letra, se considerarán personas con discapacidad las siguientes: a') Aquellas personas que tengan reconocido un grado de minusvalía igual o superior al 33 por 100 e inferior al 65 por 100 que se encuentren en estado carencial de movilidad reducida, entendiéndose por tales las incluidas en alguna de las situaciones descritas en las letras A, B ó C del baremo que figura como Anexo 3 del Real Decreto 1.971/1999, de 23 de diciembre, de procedimiento para el reconocimiento, declaración o calificación del grado de minusvalía o que obtengan 7 o más puntos en las letras D, E, F, G ó H del citado baremo. b') Aquellas personas con un grado de minusvalía igual o superior al 65 por 100. A las personas incluidas en las letras a») y b») anteriores que se encuentren en situación carencial de movilidad reducida calificada con la letra A en el baremo que figura como Anexo 3 del mencionado Real Decreto 1.971/1999, no les será de aplicación el límite de 14 caballos fiscales, siempre que el vehículo se encuentre adaptado para el uso con silla de ruedas. Quedarán también exentos del impuesto los vehículos cuyos titulares acrediten que tienen a su cargo, por razón de patria potestad, tutela o curatela, a alguna persona con un grado de minusvalía igual o superior al 65%. De ser titulares de más de un vehículo, la exención sólo se aplicará a uno.
Ibilgailu historikoek, eta gutxienez hogeita bost urteko antzinatasuna duten ibilgailuek ere bai, fabrikazio-datatik kontatzen hasita. Fabrikazio eguna ezezaguna bada, lehen aldiz matrikulatu zireneko eguna hartuko da halakotzat edo, bestela, ibilgailu mota edo aldaera hori fabrikatzeari utzi zitzaion eguna.	50	Los vehículos históricos, o aquellos que tengan una antigüedad mínima de veinticinco años contados a partir de la fecha de su fabricación. Si ésta no se conociera, se tomará como tal la de su primera matriculación o, en su defecto, la fecha en que el correspondiente tipo o variante se dejó de fabricar.
SANEAMENDUA	**%**	**SANEAMIENTO**
Estolderia publikoa erabiltzen ez dutenei	50	En los casos en los que no se utilice el alcantarillado público
HONDAKIN BILKETA	**%**	**RECOGIDA DE RESIDUOS**
Birziklatze programetan aktiboki parte-hartzen duten jardueren titularrei (San Marcos Mankomunitateko ziurtagiriaren arabera)	25	Titulares de actividades que colaboren activamente en programas de reciclaje (según certificado emitido por la Mancomunidad de San Marcos).

Zerga-onurak **beti interesdunak eskatuta** ematen dira eta ezin dute atzerako eraginik izan.

"Etxebizitza Hutsen Programa" aplikatu behar den kasuetarako, kanpaina bat egiteko asmotan gara otsailaren 1etik martxoaren 15era, aurtengo erroldari dagozkionak aplikatzeko. Horretarako, VISESArekin egindako "Mandatu-kontratua" eskatuko da, eta aplikatuko da kontratua amaitzen den arte.

La concesión de beneficios fiscales es **siempre** de carácter rogado (**a petición del interesado**), y no podrá tener carácter retroactivo.

Para los supuestos de aplicación del "Programa Vivienda Vacía", se prevé realizar una campaña de 1 de febrero a 15 de marzo, con el fin de poder aplicar las que correspondan al padrón de este año. Para ello, se requerirá "Contrato de Mandato" con VISESA, y se aplicará hasta la fecha de finalización del contrato.